

2-16-1943

## Henri Temianka Correspondence; (mann)

Thomas Mann

Follow this and additional works at: [https://digitalcommons.chapman.edu/temianka\\_correspondence](https://digitalcommons.chapman.edu/temianka_correspondence)

---

### Recommended Citation

Mann, Thomas, "Henri Temianka Correspondence; (mann)" (1943). *Henri Temianka Correspondence*. 1350.  
[https://digitalcommons.chapman.edu/temianka\\_correspondence/1350](https://digitalcommons.chapman.edu/temianka_correspondence/1350)

This Letter is brought to you for free and open access by the Henri Temianka Archives at Chapman University Digital Commons. It has been accepted for inclusion in Henri Temianka Correspondence by an authorized administrator of Chapman University Digital Commons. For more information, please contact [laughtin@chapman.edu](mailto:laughtin@chapman.edu).

---

## Henri Temianka Correspondence; (mann)

### **Keywords**

Henri Temianka, Thomas Mann, February 16, 1943, culture, virtuosity in musical performance, violinist, chamber music, camaraderie, Carlyle Berkeley Cowden, father, daughter, family, husband, wife, Emmy Temianka, marriage, gifts, celebration

16. Febr. 1949

Lieber Herr Fernianka,  
Mr. und Mrs. Carlisle Berkeley Gordon  
zeigten uns freundlich an, dass Sie, lieber  
Freund, sich mit Ihrer Tochter Emma  
heiraten vermählt haben. Das ist eine grosse,  
freudige Überraschung, eine liebe und  
schöne Nachricht und von jenem Herzen  
wünschen wir Ihnen Glück zu dieser  
wichtigen, verheissungsvollen Wendung in  
Ihrem Leben. Ja, Glück und Segen zu  
dem Bund! Möchten wir bald einmal  
Gelegenheit haben, Ihre Gattin von Angesicht  
zu Angesicht zu sehen.

Die von Ihnen vermittelte Botschaft  
nach Australien habe ich schon vor einigen



Tagen auf die Platte gesprochen und glaube,  
die Offizier-Damen waren schließlich  
zufrieden. Anfangs schien ihnen nämlich  
der Text zu kompliziert. Aber als sie  
ihn von mir selber hörten, ging ihnen  
ein Licht auf.

Lassen Sie sich auch noch schön-  
stens Bedanken für die Süßigkeiten, die  
Sie uns neulich ins Haus schickten! Sie  
haben sehr gut geschmeckt.

Auf baldiges Wiedersehen!

Ihr ergebener

Frederik Mann

---

[[Nick Dante 3/16/18]]

[[Henri Temianka Correspondence  
Thomas Mann  
Letter #2]]

[[Page 1 – Letter]]

[[Translation from German provided by donor.]]

THOMAS MANN    Pacific Palisades, California  
16 February 1943

Dear Mr. Temianka,

Mr. and Mrs. Carlyle Berkeley Cowden were kind enough to inform us that you, dear friend, have married their daughter, Emma May. That is a great, joyous surprise; it is a lovely, beautiful announcement, and with all our hearts we wish you happiness in this important turn in your life, filled with high promise. May this bond be blessed and filled with happiness! Hopefully we shall soon have the opportunity of meeting your spouse face to face.

The message which you transmitted to Australia, I have already recorded some days ago and I believe that the office ladies were finally satisfied. In the beginning the text seemed too complicated for them. But when they heard me speak the words, they understood [literally: saw a light go on].

Please also accept our kindest thanks for the candies, which you recently sent us! They were delicious.

Looking forward to seeing you soon!

Your devoted

Thomas Mann

[[Nick Dante 3/16/18]]

[[Henri Temianka Correspondence  
Thomas Mann  
Letter #2]]

[[Page 1 – Letter]]

[[Translation formatted into transcription by transcriber]]

[[Letterhead: THOMAS MANN

Pacific Palisades, California  
[[~~740 Amalfi Drive~~]]

16. Febr. 1943

Dear Mr. Temianka,  
Mr. and Mrs. Carlyle Berkeley Cowden  
were kind enough to inform us that you, dear  
friend, have married their daughter, Emma  
May. That is a great, joyous surprise;  
it is a lovely, beautiful announcement, and  
with all our hearts we wish you happiness  
in this important turn in your life, filled with  
high promise. May this bond be blessed and  
filled with happiness! Hopefully we shall  
soon have the opportunity of meeting your  
spouse face to face.

The message which you transmitted  
to Australia, I have already recorded some

[[Page 2 – Letter]]

days ago and I believe  
that the office ladies were finally  
satisfied. In the beginning  
the text seemed too complicated for them.  
But when they heard me speak the words,  
they understood [literally: saw a light go on].

Please also accept our kindest thanks  
for the candies, which you recently sent us!  
They were delicious.

Looking forward to seeing you soon!

Your devoted

Thomas Mann